

Неділя перед Воздвиженням - 20 вересня 2020

Sunday before Exaltation – September 20 2020

Апостол: Галатів 6: 11-18 Євангелія від Івана 3: 13–17

Epistle: Gallatians 6: 11–18 Gospel: John 3: 13-17

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,
especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 21 вересня до 27 вересня 2020

SCHEDULE OF LITURGIES from September 21 to September 27 2020

Понеділок <i>Monday, 21</i>	6:30 веч. <i>6:30 p.m.</i>	Свята Літургія – за парафіян (в церкві) <i>Divine Liturgy – for Parishioners (church)</i>
Вівторок <i>Tuesday, 22</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Анна, Александер, Михайло – від Марії Стефанишин <i>+Anna, Aleksander, Michael – from Maria Stefanyshyn</i>
Середа, 23 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	Свята Літургія (церк. каплиця) <i>Divine Liturgy (church chapel)</i>
Четвер, 24 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	За здоров'я і щасливу здачу екзамену для Ореста <i>Health and good luck on the exam for Orest</i>
П'ятниця, <i>Friday, 25</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	Свята Літургія (церк. каплиця) <i>Divine Liturgy (church chapel)</i>
Субота, 26 <i>Saturday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	Свята Літургія (церк. каплиця) <i>Divine Liturgy (church chapel)</i>
Неділя, 27 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 ран <i>11:00 a.m.</i>	За парафіян <i>For all Parishioners</i> За парафіян <i>For Parishioners</i>

Всі щоденні Літургії будуть відправлятися в церковній каплиці. Вхід від вулиці Стелла.

All daily Liturgies will be celebrated in Church chapel. Please use the entrance from Stella Ave.

Прошу з усіма Літургіями які ви хочите мати, за здоров'я, померлих чи інші намірення, звертатися до нового священника. Також у справах треб, хрещення, вінчання чи похоронів звертатися безпосередньо до нового священика.

If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (health, family event or for the deceased), please contact the new Parish Priest, Fr. Ihor. All other requests for services should be directed to Fr. Ihor as well.

Будемо старатися всі щоденні Богослуження, які відбуваються в храмі, передавати в прямі трансляції.

We will make an effort to live stream all daily Liturgies that will take place in our Cathedral.

Кожного четверга о 8:00 вечора відбувається роздуми над Євангелієм у режимі онлайн. Хто би бажав долучитися, прошу звертатися до отця Ігоря по імейл, або по телефону- це буде відбуватися українською мовою.

Every Thursday at 8:00 pm there is a reflection on the Gospel online. Who would like to join, please contact Father Ihor by e-mail or phone - it will be in Ukrainian.

У вівторок, 22 вересня, наш парафіяльний офіс буде закритий. При потребі звертайтеся до отця І. Шведа за тел 204 589 0838 або на мобільний 431 996 2343.

Tuesday, September 22, our parish office will be closed. If necessary, contact Father I. Shved on tel. 204 589 0838 or cell 431 996 2343.



СЕРДЕЧНО ЗАПРОШУЄМО ВСІХ ДІТЕЙ І МОЛОДЬ ВПИСАТИСЯ ДО НАШОЇ ШКОЛИ!

**НАВЧАННЯ У РІДНІЙ ШКОЛІ ВІДБУВАЄТЬСЯ КОЖНОЇ СУБОТИ
з 10:00 ГОД. РАНКУ ДО 12:30 ГОД. ПОПОЛУДНІ**

**ПРИЙМАЄМО ДІТЕЙ ДО САДОЧКА ВІД 3 до 5 РОКІВ
А ТАКОЖ НАВЧАЄМО УЧНІВ ВІД 1 до 10 КЛАСУ**

**У ШКОЛІ НАВЧАЄМО УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ, ЛІТЕРАТУРИ ТА ГРАМАТИКИ,
ІСТОРІЇ Й ГЕОГРАФІЇ УКРАЇНИ, УКРАЇНСЬКИХ ТРАДИЦІЙ,
КУЛЬТУРИ ТА МИСТЕЦТВА, СПІВУ ТА РЕЛІГІЇ**

**ПРИГОТОВЛЯЄМО ДІТЕЙ ДО УРОЧИСТОГО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ
Рєєстрація і оплата / Online registration and tuition fees
[https:// www.stsvladimirandolgacathedral.ca/ridna-shkola](https://www.stsvladimirandolgacathedral.ca/ridna-shkola)**

Згідно розпорядження Митрополита навчання у суботній школі на даний час буде
проводитися тільки в режимі онлайн. Як будуть зміни відразу вас повідомимо.

За додатковою інформацією просимо дзвонити до директора школи

Пана Павла Трохановського по тел: 204 229-7385

e-mail: ridnashkola1905@hotmail.com

або до канцелярії по тел: 204 589-5025

Молитва за дітей, що ходять до школи

Боже, Отче всякого світла і знання! Споглянь ласкавим оком на наших дітей-школярів. Поблагослови їх, Господи, щоб вони набули у школі знань, потрібних для життя, а перед усім ушляхетнили свою душу і серце. Поблагослови їх, Господи, і захорони від небезпек, та дай, щоб пильно прикладалися до науки. Поблагослови їх, Господи, і охороняй їх перед злим товариством, та вчини, щоб вони дружили лише з дітьми добрими і побожними. Поблагослови, Господи, також і вчителів, щоб їхній вплив на дітей був спасенним; нехай, Господи, ця школа принесе нашим дітям дочасне, а ще більше духовне добро.

Амінь

Тропар і кондак на неділю перед Воздвиженням

Тропар воскресний, глас 6: Ангельські сили на гробі твоїм* і ті, що стерегли, змертвіли* і стояла Марія у гробі,* шукаючи пречистого тіла твого.* Полонив Ти ада, та не спокусився ним,* зустрів еси Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих Господи, слава Тобі.

Передсвяття, глас 4: Із кореня Єссеєвого і з бедер Давидових* богоотроковиця Маріям днесь родиться нам,* і радістю радується все і оновляється.* Зрадійте сукупно, небо і земля,* възхваліть її, вітчизни народів.* Йоаким веселиться і Анна торжествує, зовучи:* Неплідна родить Богородицю і кормительку життя нашого.

Кондак воскресний, глас 6: Життєначальною долонею* умерлих із мрячних долин* Життєдавець воскресив усіх – Христос Бог,* воскресення подав людському родові.* Він бо всіх Спаситель, воскресення і життя, і Бог усіх.

Troparion, Tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb* seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead,* glory be to You!

Pre-sanctification, voice 4: Mary, the divine Maiden, is born unto us today from the root of Jesse and the loins of David; and all things rejoice and are made new through joy. Rejoice together, O heaven and earth! Praise her, ye lands of the gentiles! Joachim maketh glad, and Anna holdeth festival, crying aloud: A barren woman giveth birth to the Theotokos, the Nourisher of our Life

Kontakion of the Resurrection, voice 6: With the palm of life * of the dead from the misty valleys * the Giver of life raised all - Christ God, * gave resurrection to the human race. * For he is the Savior of all, the resurrection and the life, and the God of all.

Висловлюємо щиру подяку нашій молоді, яка прийняла участь у бесіді з Блаженнішим Святославом, у рамках молодіжного фестивалю “Вітер На-Дії”. Сподіваємося, що всі мали гарний час. На майбутнє ми плануємо проводити, хочаб один раз в місяць, дискусію, або перегляд фільму.

We express our sincere gratitude to our youth, who took part in the conversation with His Beatitude Sviatoslav, within the framework of the youth festival "Wind on Action". We hope everyone had a good time. In the future, we plan to hold, at least once a month, a discussion or screening of the film.

Вечірня буде відправлятися перед неділями і перед великими святами. Запрошуємо до участі.

Vespers will be celebrated before Sundays and before major holidays. We invite everyone to attend.



Жертви на церкву - 13 вересня 2020 Donations to the church – September 13, 2020

Недільні пожертви -	\$ 1,526.00	Sunday Donations
Свічки -	\$ 267.30	Candles

Родина Капуш	За здоров'я і боже благословення - пожертва на церкву	\$1,000.00
--------------	---	------------

Не зважаючи на епідемію, отець Ігор готовий відвідати хворих вдома якщо вони мають таку потребу. Відвідини за дотриманням всіх санітарних норм і регуляцій на запрошення хворого чи його родини.

Despite the pandemic, Father Ihor is ready to visit the sick at home if they need it. Visits will be with compliance of all sanitary norms and regulations.

Обидві недільні Літургії (9:00 і 11:00 рано) будуть в прямому ефірі (пряма трансляція)
Our Cathedral will continue to livestream Sunday's Liturgies : stvo.ca/live

Маємо можливість електронної форми **E-transfer (онлайн)** для здійснення пожертв. Якщо хочете скористатися цією можливістю, просто уживайте парафіяльний емейл як одержувача а в повідомленні вкажіть намір вашої пожертви.

Please note that an electronic form E-transfer (online banking) is available to make donations to the church. If you want to take advantage of this opportunity, simply use our Parish email address as your recipient and in the message specify the intention of your donation.

Також прошу слідкувати за нашою сторінкою фейсбук, де будемо поширювати актуальні інформації з життя нашої парафії. <https://www.facebook.com/stsvladimiroлга>
Please follow our Facebook page, where we will post all information from the life of our parish.

Лицарі Колумба, відділ св. Володимира, минулого літа, розпочав волонтерський проект, з відновлення приміщень в північній частині парафіяльної залі. Мета проекту перенести офіси церкви з вілли «Село» у власне приміщення. Цей план був представлений Архиєпархії як проект що допоможе зекономити наші кошти. Митрополит поблагословив цей проект наших Лицарів Колумба. До сьогодні вся робота виконувалася на волонтерських засадах. Оплачуємо лише кошт матеріалів. Щиро просимо усіх долучитися до реалізації цього проекту. Потребуємо добровольців готових допомогти у цьому гідному проекті фізичною працею, бодай кілька годин. Також будемо вдячні за ваші пожертви на цей проект.

“The Knights of Columbus, St. Volodymyr Council” has undertaken a volunteer project that started this past summer to restore the rectory offices in the Parish Hall. The goal is to relocate the Church offices from Selo Villa to our own premises at the Parish Hall. This plan was presented as a long term cost saving measure to the Archeparchy and was accepted as a worthwhile project as organized by our Knights of Columbus. To date, all the work has been entirely volunteer-based and the only expenses incurred are related to materials. The Knights are seeking the assistance of other Church members to volunteer and assist in this worthy project. In addition, any donations would also be greatly appreciated.

21 вересня Різдво Пресвятої Богородиці.

Подія, яку ми святкуємо в цей день, не описана у Святому Письмі. Знаємо про нього з Церковного Передання, яке разом з Біблією є джерелом нашої віри. Отож про Різдво Діви Марії розповідає Протоевангеліє Якова. Ця апокрифічна книга, тобто така яка не увійшла у канон Святого Письма, написана у II столітті описує, що Марія народилася від благочестивих батьків Йоакима та Анни. Йоаким походив з царського роду, а Анна була дочкою первосвященика. Вони дожили до похилих років і не мали дітей. Це викликало суспільний осуд і було великим болем для пари.

Одного разу, коли Йоаким прийшов до храму, первосвященик не дозволив йому принести жертву Богові, сказавши: «Ти не дав потомства Ізраїлю». Після цього зранений Йоаким подався у пустелю на молитву. Анна залишилася вдома і теж молилася. У цей час їм обом з'явився ангел і кожному сповістив: «Господь почув молитву твою, ти зачнеш і народиш, і про потомство твоє говоритимуть в усьому світі».

Дізнавшись радісну новину, подружжя зустрілися біля Золотих воріт Єрусалиму. Цю зустріч гарно зображають на наших іконах. Після цього Анна зачала. Як описує згаданий апокриф, «пройшли належні їй місяці, і Анна в дев'ятий місяць народила». Праведники дали обітницю посвятити свою дитину Богові і віддали дочку Марію в Єрусалимський храм, де вона служила до повноліття.

Про цю подію християни розповідали і передавали її з покоління в покоління. Відзначати це свято як окремий святковий день почали аж у другій половині V століття. Цей день не є точним історично обґрутованим Днем народження Богородиці. Його поставили на початку літургійного року першим великим святом з богословської та повчальної для нас причини. Цей факт пригадує нам, що історія Божого задуму нашого спасіння в Ісусі, яку ми літургійно згадуємо протягом цілого року почалася саме з народження Діви Марії. Це з неї, як каже найдавніший піснеспів свята — тропар «Різдво Твоє, Богородице Діво», «засяяло Сонце правди – Христос Бог наш». Бог захотів співпраці людини для довершення свого плану Спасіння світу. Так і сьогодні Бог діє у світі через нас людей. Кожне народжене немовля має свою місію — змінювати цей світ на краще, нести світло любові і добрих змін у цей світ. Ми всі народилися, щоби через нас Бог діяв у світі!

Згаданий вже тропар свята говорить про народження Марії як про велику радість для всього світу. Він був складений ще в VI—VII століттях і ним молимося до сьогодні.

Тропар, глас 4: Різдво Твоє, Богородице Діво,* радість звістило всій вселенній,* з Тебе бо засяяло Сонце правди – Христос Бог наш.* Він, розрушивши клятву, дав благословення* і, ударемнивши смерть,* дарував нам життя вічне.

Слава, і нині: Кондак, глас 4: Йоаким і Анна з неслави бездітності* і Адам і Єва від тління смерти визволилися, Пречиста,* у святім Різді твоїм.* Його празнують люди твої,* з провини проґрішень ізбавлені,* як кличуть до Тебе.* Неплідна родить Богородицю* і кормительку життя нашого.

Продовження зі сторінки №1

Віра і розум, як два крила людського духу, що підносять до істини.

Найжахливіша в'язниця - це замкнене наглухо серце.

Я благаю вас! Ніколи, ніколи не втрачайте надії, не майте сумнівів, ніколи не втомлюйтеся і ніколи не сумуйте. Не бійтеся.

Лише любов наворачтає серця і дарує спокій людськості, яка виглядає погублена і переможена силами зла.

Як можна любити невидимого Бога, не люблячи ближнього, який поруч?

Про свободу

Свободу не можна мати постійно, її постійно треба здобувати і створювати.

Про вибір та життя

Прекрасне попереду, незважаючи ні на що. Однак зручніше взувайся, бо перейти треба ціле життя.

Вибирайте вузьку дорогу, – ту дорогу, яку Господь вказує вам через свої заповіді. Це слова правди й життя. Дорога, яка часто здається широкою й зручною, потім виявляється облудною та хибною.

Не зраджуйте своє покликання, адже тільки тоді можна бути в гармонії з собою, коли ти займаєшся улюбленою справою.

Навчіться насолоджуватися сьогоднішнім днем, його ексклюзивною красою, надзвичайними можливостями. Минуле змінити не в наших силах, майбутнє – для нас невідоме. Тільки сьогодні ми маємо можливість стати краплею щирості в бурхливих хвилях океану життя.

Запам'ятайте, ніколи не пізно змінити своє життя, впустити Христа у свій дім, навчитися бути терплячими, бути собою і не відрікатися від істини.

За війну відповідальні не тільки ті, які її безпосередньо розв'язують, а й ті, хто не чинить усього можливого, що в їхніх силах, аби їй перешкодити.

Не бійтеся. Не вдовольняйтесь посередністю. Заляжте на дно і закиньте на полов свій невід.

Прощайте своїм ворогам і живіть далі. Ненависть знищує людину, руйнує її душу, відволікає від головного – від краси світу і неповторності свого життя.

Будьте добрими до світу, навіть якщо він готовий розіпнути вас, навіть якщо світ відвертається від вашої допомоги і відповідає лицемірною жорстокістю на ваше милосердя.

Nativity of the Most Holy Mother of God

One of the great feasts we celebrate at the beginning of the Liturgical Year is the feast of the Nativity of the most Holy Mother of God (Theotokos). As is evident from the words of the troparion of this festival, it is a joyful and significant feast. It is joyful because it is the birthday of the Mother of God, the Queen of Heaven and earth. It is significant because it places before our eyes the great truth of our holy faith concerning the Divine Motherhood of the most Pure Virgin Mary, from whom "shone forth the Sun of Justice, Christ our God." The morning star has risen, therefore, the rising of the sun is not far off. The sublime name of the feast given in our liturgical books also indicates the great significance of this feast: "The Nativity of our most Holy Queen, the Mother of God and ever-Virgin Mary".